

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 139

50. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2007. június 23.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	I <i>Állásfoglalások, ajánlások, iránymutatások és vélemények</i>	
	VÉLEMÉNYEK	
	Európai Adatvédelmi Biztos	
2007/C 139/01	Az európai adatvédelmi biztos harmadik véleménye a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében feldolgozott személyes adatok védelméről szóló tanácsi kerethatározati javaslatról	1
	II <i>Közlemények</i>	
	AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK	
	Bizottság	
2007/C 139/02	Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	11
2007/C 139/03	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4613 – Eurazeo S.A./Apcoa Parking Holdings Gmbh) ⁽¹⁾	16
	IV <i>Tájékoztatások</i>	
	AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK	
	Bizottság	
2007/C 139/04	Euro-átváltási árfolyamok	17
2007/C 139/05	Az állami szervezetek birtokában lévő boralkohol értékesítésének eredménye	18



TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2007/C 139/06	A tagállamok által közölt információ a Szerződés 87. és 88. cikkének a nemzeti regionális beruházási támogatásokra történő alkalmazásáról szóló, 2006. október 24-i 1628/2006/EK bizottsági rendelettel összhangban nyújtott állami támogatásokról ⁽¹⁾	35
---------------	---	----

V *Hirdetmények*

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Bizottság

2007/C 139/07	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.4757 – Nordic Capital/Thule) ⁽¹⁾	38
2007/C 139/08	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.4739 – Halder/NPM Capital/ANP) – Egyszerűsített eljárásra kijelölt ügy ⁽¹⁾	39



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

I

(Állásfoglalások, ajánlások, iránymutatások és vélemények)

VÉLEMÉNYEK

EURÓPAI ADATVÉDELMI BIZTOS

Az európai adatvédelmi biztos harmadik véleménye a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében feldolgozott személyes adatok védelméről szóló tanácsi kerethatározati javaslatról

(2007/C 139/01)

AZ EURÓPAI ADATVÉDELMI BIZTOS,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 286. cikkére,

tekintettel az Európai Unió Alapjogi Chartájára, és különösen annak 8. cikkére,

tekintettel a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre ⁽¹⁾,

tekintettel a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽²⁾, és különösen annak 41. cikkére,

ELFOGADTA A KÖVETKEZŐ VÉLEMÉNYT:

I. BEVEZETÉS

1. Az európai adatvédelmi biztos 2005. december 19-én és 2006. november 29-én két véleményt ⁽³⁾ adott ki a Bizottság által benyújtott, a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében feldolgozott személyes adatok védelméről szóló tanácsi kerethatározati javaslatról. Ezekben a véleményeiben az európai adatvédelmi biztos hangsúlyozta a javaslat jelentőségét, amely hatékony eszköz a személyes adatoknak az EU-Szerződés VI. címében szereplő területeken megvalósuló védelme szempontjából. Második véleményében az európai adatvédelmi biztos különösen azon aggodalmának adott hangot, hogy a tárgyalások menete alapján a személyes adatok védelmének szintje nem csak, hogy nem fog megfelelni a 95/46/EK irányelvben meghatározott előírásoknak, de összeegyeztethetetlen lesz az Európa Tanács általánosabban megfogalmazott 108. sz. egyezményével ⁽⁴⁾ is.
2. A német elnökség 2007 januárjában meghatározta a javaslat felülvizsgálatának alapjául szolgáló sarokpontokat a még fennálló fenntartások visszavonása, valamint annak érdekében, hogy a harmadik pilléren belül javítsa az adatvédelmet ⁽⁵⁾. A felülvizsgált javaslattervezet ⁽⁶⁾ második egyeztetés céljából 2007. április 13-án az Európai Parlament elé terjesztették.

⁽¹⁾ HL L 281., 1995.11.23., 31. o.

⁽²⁾ HL L 8., 2001.1.12., 1. o.

⁽³⁾ Az első vélemény a Hivatalos Lap alábbi számában olvasható: HL C 47., 2006.2.25., 27. o.; a második vélemény az európai adatvédelmi biztos honlapján keresztül érhető el: (www.edps.europa.eu).

⁽⁴⁾ Az egyének személyes adataik gépi feldolgozása során való védelméről szóló, 1981. január 28-i Európa tanácsi egyezmény.

⁽⁵⁾ A 2007. január 18-i 5435/07 tanácsi dokumentum, elérhető az alábbi honlapon: register.consilium.europa.eu

⁽⁶⁾ A 2007. március 13-i 7315/07 tanácsi dokumentum, elérhető az alábbi honlapon: register.consilium.europa.eu

3. A felülvizsgált javaslatban található lényegi módosítások, valamint a javaslat fontossága új vélemény megfogalmazására indította az európai adatvédelmi biztost. Ez a vélemény az európai adatvédelmi biztos fő aggodalmaira koncentrál, és nem veszi ismét számba az előző véleményekben megfogalmazott valamennyi megállapítást, mivel azok a felülvizsgált javaslat tekintetében is érvényesek.

II. A NÉMET ELNÖKSÉG ÚJ KEZDEMÉNYEZÉSE

4. Az európai adatvédelmi biztos üdvözlí, hogy a német elnökség jelentős erőfeszítéseket tesz a tanácsi kerethatározattal kapcsolatos tárgyalások előbbrevitele érdekében. Köztudott, hogy a tárgyalások azért rekedtek meg a Tanácson belül, mert bizonyos alapvető fontosságú kérdéseket illetően jelentősen eltért a tagállamok véleménye. Helyes döntés volt tehát az elnökség részéről, hogy egy új szöveg benyújtása révén új lendületet adjon a tárgyalásoknak.
5. Az a tény, hogy a német elnökség új lendületet adott a tárgyalásoknak önmagában véve nagyon pozitív fejlemény. A legutóbbi szöveg alapos vizsgálatát követően azonban az európai adatvédelmi biztos csalódott annak tartalmát illetően. A német elnökség által beterjesztett szöveg nem felel meg a várakozásoknak. Ennek okai a következők:
 - A szöveg gyengíti a polgárok védelmének szintjét, mivel az ő védelmüket szolgáló, és a Bizottság javaslatában szereplő, számos lényeges rendelkezés kikerült a szövegből.
 - A felülvizsgált javaslat több szempontból még a 108. sz. egyezmény által előírt védelmi szintet sem éri el. A szöveg tehát egyrészt nem kielégítő, másrészt összeférhetetlen a tagállamok nemzetközi kötelezettségeivel.
 - A szöveg még bonyolultabbá teszi a teljes ügyet, mivel az Europol, az Eurojust és a harmadik pillér keretébe tartozó váminformációs rendszer általi adatfeldolgozásra is kiterjed és az említett szervek felügyeletével kapcsolatos vitát indít el. Ez a vélemény nevezetesen azt vizsgálja meg, hogy egy tanácsi kerethatározat megfelelő jogi eszköz-e ezen kérdések szabályozásához.
 - Jogalkotási szempontból nem kielégítő a szöveg minősége. A jogi eszköz megválasztása mellett számos rendelkezés nem felel meg a közösségi jogszabályok szövegezésének minőségére vonatkozó közös iránymutatások⁽⁷⁾ előírásainak. A szöveg nem világos, egyszerű és pontos, ez pedig megnehezíti a polgárok számára, hogy egyértelműen megismerjék jogaikat és kötelezettségeiket.
 - A javaslatban meghatározott védelem alacsony szintje nem tud megfelelően hozzájárulni egy olyan, a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség kialakításához, amelyben a bűnüldözési információk rendőrség és igazságszolgáltatási hatóságok közötti cseréjét a nemzeti határok figyelembe vétele nélkül meg lehet valósítani. Magas szintű és széleskörűen alkalmazandó adatvédelem hiányában a javaslat révén az információcserének továbbra is különböző nemzeti „származási szabályoknak” és „kettős előírásoknak” kell megfelelnie, ami erősen befolyásolja a bűnüldözési együttműködés hatékonyságát, miközben nem javítja a személyes adatok védelmét⁽⁸⁾.
6. Az európai adatvédelmi biztos tisztában van vele, hogy a Tanácson belül nehéz egyhangúságot elérni. A döntéshozatali eljárás ugyanakkor nem indokolhatja a „legkisebb közös nevező” megközelítést, amely hátráltatja az uniós polgárok alapvető jogait és rontja a bűnüldözés hatékonyságát. Ebben az összefüggésben kívánatos lenne, hogy az adatvédelmi szakértelmet teljes mértékben figyelembe vegyék, valamint hogy az Európai Parlament állásfoglalásaiban⁽⁹⁾ megfogalmazott ajánlásokat kellőképpen beillesszék.

⁽⁷⁾ A közösségi jogszabályok szövegezésének minőségére vonatkozó közös iránymutatásokról szóló, 1998. december 22-i intézményközi megállapodás (HL C 73., 1999. 3. 17., 1. o.). Példák a vélemény V. fejezetében olvashatók.

⁽⁸⁾ Lásd például a harmadik országoknak és nemzetközi szervezeteknek való adatátadásról szóló 14. cikket; a 12. cikk (1) bekezdésének a személyes adatok további feldolgozásáról szóló d) pontját; a törlési és felülvizsgálati határidők betartásáról szóló 10. cikket; és a feldolgozásra vonatkozó nemzeti korlátozások betartásáról szóló 13. cikket.

⁽⁹⁾ Az Európai Parlament 2006. szeptember 27-én fogadta el az eredeti bizottsági javaslatra vonatkozó első állásfoglalását. A felülvizsgált javaslatra vonatkozó második állásfoglalás júniusra várható.

III. JOGI KERET ÉS E VÉLEMÉNY FŐ GONDOLATAI

7. A személyes adatoknak a harmadik pillérben történő védelme a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség létrehozásának alapvető fontosságú eleme. A büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés egyre növekvő jelentősége, valamint a hágai programból⁽¹⁰⁾ eredő intézkedések rámutattak a személyes adatok harmadik pillérben történő védelmének szükségességére.
8. Ahogy azt az európai adatvédelmi biztos és más fontos szereplők⁽¹¹⁾ már többször is kifejtették a jelenlegi európai szintű eszközök sajnos nem elegendők. A tagállamok számára kötelező erővel bíró 108. sz. Európa tanácsi egyezmény meghatározza az adatvédelem alapvető általános szabályait, de annak ellenére, hogy azt az Emberi Jogok Európai Bíróságának esetjoga alapján kell értelmezni, nem fogalmaz kellő pontossággal, amint arra az európai adatvédelmi biztos korábban már számos alkalommal rámutatott⁽¹²⁾. A 108. sz. egyezmény elveit átültető és a belső piac tekintetében pontosító 95/46/EK irányelv elfogadására már 1995-ben sor került. Ez az irányelv nem alkalmazandó a harmadik pillér hatálya alá tartozó tevékenységekre. A rendőrségi és igazságügyi együttműködés területéhez tartozó tevékenységeket illetően valamennyi tagállam csatlakozott az R (87) 15. sz. ajánláshoz⁽¹³⁾, amely bizonyos mértékben a rendőri ágazathoz igazítja a 108. sz. ajánlást, de nem kötelező erejű jogi eszköz.
9. Ebben az összefüggésben az EU-Szerződés 30. cikke (1) bekezdésének b) pontja előírja, hogy a bűnüldöző hatóságok általi információfeldolgozással járó rendőrségi együttműködés területén zajló közös fellépések során „a személyes adatok védelmére vonatkozó rendelkezéseket” is figyelembe kell venni. A kellő tartalmú tanácsi kerethatározat hiányában ilyen megfelelő rendelkezések nincsenek.
10. Könnyű párhuzamot vonni a belső piac fejlesztésével, amelynek esetében a személyes adatok közösségi szintű védelmének magas fokát lényeges elemnek tekintették az áruk, a szolgáltatások, a tőke és a személyek szabad mozgásának útjában álló akadályok elhárítása szempontjából, és ez a 95/46/EK irányelv elfogadását eredményezte. Ehhez hasonlóan a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség, amelyben az információ szabadon áramlik a bűnüldözéssel foglalkozó nemzeti és uniós szintű hatóságok között, a személyes adatok magas szintű és egységes védelmét követeli meg valamennyi tagállamban.
11. Ezek a megállapítások ellentétben állnak a jelenlegi helyzettel, amelyben nem áll rendelkezésre ilyen általános keret, és amelyben a személyes adatoknak a harmadik pillérben történő védelmére vonatkozó rendelkezések „ágazatspecifikusak” és különböző jogi eszközökben szétszórva szerepelnek⁽¹⁴⁾. Néhány közelmúltbeli javaslat⁽¹⁵⁾ tovább fokozta és erősítette az adatvédelemre vonatkozó rendelkezések e téren már meglévő töredezettségét, és így veszélybe sodorta azok egységességét. Ezen túlmenően az általános keret hiánya nehezíti a rendőrségi és igazságügyi együttműködés területéhez kapcsolódó számos javaslat gyors elfogadását.
12. A fenti okokból az európai adatvédelmi biztos az előző véleményeiben határozottan támogatta a Bizottság javaslatát, és a polgárok megfelelő szintű védelmének biztosításához szükséges javaslat tökéletesítése érdekében ajánlásokat fogalmazott meg. Az európai adatvédelmi biztos mindvégig azt az álláspontot képviselte, hogy az adatvédelem harmadik pillérben érvényes általános keretének, a 108. sz. egyezményben és a 95/46/EK irányelvben foglalt adatvédelmi elvek alapján, valamint szükség esetén a bűnüldözési tevékenységek sajátosságainak figyelembevételével, magas fokú és következetes adatvédelmet kell biztosítania.
13. Az általános keretnek az első pillérben alkalmazott adatvédelmi elvekkel való összhangja nagyon fontos, mivel a magánszektorban a bűnüldözésbe történő egyre nagyobb arányú bevonása azzal jár, hogy személyes adatok továbbítódnak az első pillérből a harmadik pillérbe (például az utasnyilvántartási

⁽¹⁰⁾ Lásd még az Európai Unióban a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülése megerősítéséről szóló hágai program végrehajtásáról szóló tanácsi és bizottsági cselekvési tervet (HL C 198., 2005.8.12., 1. o.).

⁽¹¹⁾ Az európai adatvédelmi hatóságok konferenciája 2006. január 24-én véleményt adott ki, amely 6329/06 dokumentum-számmal megtalálható a register.consilium.europa.eu honlapon. Személyes adataik feldolgozása során az egyének védelméről szóló egyezményrel foglalkozó Európa tanácsi tanácsadó bizottság (T-PD) 2007. március 20-án az eredeti észrevételeit tartalmazó dokumentumot fogadott el, amely a www.coe.int/dataprotection/ honlapon elérhető.

⁽¹²⁾ Lásd az európai adatvédelmi biztosnak a legutóbb a különösen a terrorizmus és a határokon átnyúló bűnözés elleni küzdelemre irányuló, határokon átnyúló együttműködés megerősítéséről szóló tanácsi határozat elfogadására vonatkozó, 15 tagállam által tett kezdeményezéséről szóló, 2007. április 4-i véleménye 60. pontját.

⁽¹³⁾ Az Európa Tanács Miniszteri Bizottságának a személyes adatok rendőrségi felhasználásának a szabályozásáról szóló, a tagállamokhoz intézett R (87) 15. sz., 1987. szeptember 17-én elfogadott ajánlásával, amely a www.coe.int/dataprotection/ honlapon elérhető.

⁽¹⁴⁾ Mint például az Europolt, az Erojustot és a harmadik pillér keretébe tartozó váminformációs rendszert szabályozó jogi eszközök.

⁽¹⁵⁾ Például az Europollal, a prümi szerződéssel és a bűnüldöző hatóságoknak a VIS-adatbázishoz való hozzáféréssel kapcsolatos közelmúltbeli kezdeményezések.

adatok esetében), valamint a harmadik pillérből az első pillérbe. Erre könnyű példákat találni: a légitársaságok által a bűnüldöző hatóságok számára készített és az első pillér keretében megvalósítandó célt (kereskedelmi célok, valamint a repülésbiztonság) szolgáló olyan listák használata, amelyek azon személyek nevét tartalmazzák, akiket nem szabad repülőgépekre felengedni (ún. „no fly lists”), továbbá a bűnüldöző hatóságok VIS-adatbázishoz való hozzáféréséről szóló javaslat, amelyet a közös vízümpolitika eszközeként dolgoztak ki ⁽¹⁶⁾. Az európai adatvédelmi biztos ezért hangsúlyozza, hogy az első pillérben alkalmazott adatvédelmi elveket kell alkalmazni a harmadik pillérben is. A bűnüldözési tevékenységek sajátos jellege ugyanakkor további vagy kivételes rendelkezéseket tehet szükségessé ⁽¹⁷⁾.

14. A harmadik pillérben megvalósuló adatvédelem megfelelő, következetes és széleskörűen alkalmazható biztosítékai elemi fontosságúak nemcsak az egyének személyes adatok védelméhez való alapvető jogának szavatolása szempontjából, de a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térséggel kapcsolatosan folytatott bűnüldözési együttműködés hatékonyságának növelése szempontjából is.
15. Ez a vélemény a fentiek alapján értékeli, hogy a jelenlegi felülvizsgált javaslat az EU-Szerződés 30. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében milyen mértékben határoz meg megfelelő rendelkezéseket a személyes adatok védelméről. Ennek folyamán az európai adatvédelmi biztos utalni fog az előző véleményeiben megfogalmazott ajánlások némelyikére. A vélemény azt is értékeli, hogy a felülvizsgált javaslat megfelel-e a tagállamoknak az Európa Tanács 108. sz. egyezményéből és az Emberi Jogok Európai Bíróságának esetjogából fakadó nemzetközi kötelezettségeinek, valamint az R (87) 15. sz. ajánlás keretében a személyes adatok rendőri ágazatban való felhasználásával kapcsolatosan meghatározott elveknek. Az európai adatvédelmi biztos ezen túlmenően mérlegelni fogja, hogy a javaslat rendelkezési hatással lehetnek-e a rendőrségi és igazságügyi együttműködés hatékonyságára.

IV. AGGODALOMRA OKOT ADÓ FŐBB KÉRDÉSEK

IV.1. A személyes adatok nemzeti feldolgozásában való alkalmazhatóság

16. A javaslat jelenleg tartalmaz egy preambulumbekendést, amely kimondja, hogy a tagállamok a kerethatározatban megállapított szabályokat a nemzeti adatfeldolgozásra is alkalmazzák annak érdekében, hogy már az adatgyűjtés során megteremtsék az adattovábbítás előfeltételeit ((6a) preambulumbekendés). Ez a preambulumbekendés az előző véleményeiben az európai adatvédelmi biztos által, valamint sok más szereplő által kifejezésre juttatott aggodalmat kísérel meg eloszlatni. Az Európai Parlament, az adatvédelmi hatóságok konferenciája és az Európa Tanács – európai kormányok adatvédelmi képviselőiből álló – T-PD tanácsadó bizottsága valóban számos alkalommal világosság tette, hogy a kerethatározatnak a személyes adatok nemzeti feldolgozása során történő alkalmazhatósága alapvető fontosságú feltétel nemcsak a személyes adatok megfelelő szintű védelmének szavatolása, de a bűnüldöző hatóságok közötti hatékony együttműködés lehetővé tétele szempontjából is ⁽¹⁸⁾.
17. A preambulumbekendés ugyanakkor ebben a formájában nem vezethet be olyan kötelezettséget, amely nem szerepel kifejezetten a rendelkezések között. Az 1. cikk (Cél és hatály) kifejezetten sajnos csak a tagállamok vagy az uniós szervek között kicserélt adatokra korlátozza a javaslat alkalmazhatóságát annak biztosítása révén, hogy „személyes adataik feldolgozása során az adatalanyok alapvető jogai és szabadságai, és különösen magánélete átfogó védelmet élvezzenek [...]”.
18. A jelenlegi tervezet tehát teljes mérlegelési jogkört biztosít a tagállamok számára az egységes adatvédelmi elvek személyes adatok nemzeti feldolgozása során történő alkalmazását illetően, és nem kötelezi a tagállamokat arra, hogy ugyanazokat a közös adatvédelmi előírásokat alkalmazzák, mindezt a rendőrségi és igazságügyi együttműködés területén, ahol a belső határokat fel kell számolni. Ezek alapján az európai adatvédelmi biztos ismét rámutat, hogy annak lehetősége, hogy a különböző tagállamokban a harmadik pillér keretében megvalósuló adatvédelem szintje különböző legyen:
 - összeegyeztethetetlen a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló olyan térség kialakításával, amelyben polgárok szabadon mozoghatnak, továbbá összeegyeztethetetlen a törvényeknek az EU-Szerződés 34. cikke (2) bekezdésének b) pontja szerinti megfelelő közelítésével,
 - az EU-Szerződés 30. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében nem alkalmas a személyes adatok védelmére,

⁽¹⁶⁾ Lásd a vízümpolitika rendszerhez (VIS) a tagállamok belső biztonságért felelős hatóságai, valamint az Europol számára a terrorcselekmények és egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása érdekében, konzultációs céllal történő hozzáféréséről szóló tanácsi határozati javaslatot (COM(2005) 600 végleges).

⁽¹⁷⁾ Ezzel kapcsolatban lásd az R (87) 15. sz. ajánlás indokolásának 37. pontját is.

⁽¹⁸⁾ Lásd a 9. lábjegyzetben említett dokumentumokat.

– eredménytelen és kivitelezhetetlen a bűnüldöző hatóságok számára, amelyekre így szükségtelenül azt a kezelhetetlen terhet róná, hogy különbséget tegyenek a legtöbb esetben egyazon ügy kapcsán felmerülő nemzeti adatok és továbbított vagy továbbításhoz rendelkezésre álló adatok között ⁽¹⁹⁾.

19. Az európai adatvédelmi biztos azt javasolja a jogalkotónak, hogy terjessze ki az alkalmazási kört azáltal, hogy a tagállamok számára kötelezővé teszi – és nem csak javasolja – a kerethatározatnak a személyes adatok nemzeti feldolgozása során történő alkalmazását. Továbbá nincs kényszerítő jogi érv annak az álláspontnak az alátámasztására, miszerint az EU-Szerződés 34. cikkének értelmében nincs lehetőség arra, hogy a kerethatározatot a nemzeti adatokra alkalmazzák.

IV.2. A személyes adatok feldolgozásának korlátozása további célokra

20. A célhoz kötöttség elve az adatvédelem egyik alapelve. A 108. sz. egyezmény kimondja, hogy a személyes adatok „tárolása csak meghatározott és törvényes célból történhet, és felhasználásuk nem végezhető e célokkal összeférhetetlen módon” (az 5. cikk b) pontja). Az említett elvtől való eltérés csak abban az esetben engedhető meg, amennyiben azt törvény írja elő és egy demokratikus társadalomban szükséges intézkedésnek minősül, többek között „a bűncselekmények visszaszorítása” érdekében (9. cikk). Az Emberi Jogok Európai Bíróságának esetjoga világossá tette, hogy az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezmény 8. cikke (2) bekezdésének értelmében ezeknek az eltéréseknek arányosnak, pontosnak és előreláthatónak kell lenniük ⁽²⁰⁾.
21. A célhoz kötöttség elvére vonatkozó rendelkezések a jelenlegi rendelet 3. és 12. cikkében is szerepelnek. A 3. cikk lehetővé teszi, hogy az adatfeldolgozás az adatgyűjtés alapjául szolgáló céllal összeegyeztethető egyéb célból folytatódjon, így ebben a tekintetben megfelel az adatvédelem alapelveinek.
22. A 3. cikk azonban túlságosan általános, és nem rendelkezik megfelelő korlátozásról az adattárolás célját illetően, amit a 108. sz. egyezmény fent említett 5. cikkének b) pontja is előír. Az EU-Szerződés VI. címének céljaira tett általános hivatkozás nem tekinthető meghatározott és törvényes célnak. A rendőrségi és igazságügyi együttműködés célja nem természeténél fogva törvényes ⁽²¹⁾ és semmiképpen sem meghatározott.
23. A 3. cikk nem tartalmaz eltéréseket, bár a 108. sz. egyezmény 9. cikke erre lehetőséget ad. A javaslat 12. cikke ugyanakkor a más tagállamoktól kapott vagy általuk rendelkezésre bocsátott személyes adatokat illetően a célkorlátozás elvétől való nagyon általános és nem világosan meghatározott eltérésekről rendelkezik. Az a feltétel, hogy az eltéréseknek szükségesnek kell lenniük nem szerepel kifejezetten az említett cikkben. Másodszer, nem világos, melyek azok az „egyéb [...] közigazgatási eljárások”, amelyek esetén a 12. cikk (1) bekezdésének b) pontja lehetővé teszi a más célból gyűjtött és továbbított személyes adatok feldolgozását. A 12. cikk (1) bekezdésének d) pontja ezen túlmenően „bármilyen egyéb cél tekintetében” lehetővé teszi az adatfeldolgozást, mindössze azzal a feltétellel, hogy a személyes adatot továbbító hatóság ahhoz az engedélyt adja. Ebben az összefüggésben meg kell jegyezni, hogy az adatot továbbító hatóság engedélye semmilyen körülmények között sem tekinthető úgy, hogy az adatalany engedélyt helyettesíti, vagy hogy törvényes alapot biztosít a célkorlátozás elvétől való eltéréshez. Az európai adatvédelmi biztos ezért hangsúlyozni kívánja, hogy ez az általános és nyitott eltérés nem felel meg a kielégítő adatvédelem alapvető követelményeinek és ellentmond a 108. sz. egyezmény alapelveinek. Az európai adatvédelmi biztos tehát az érintett rendelkezések újrafogalmazását javasolja a jogalkotónak.
24. Az utolsó megjegyzés a 12. cikk (2) bekezdésére vonatkozik, amely lehetővé teszi, hogy amennyiben a személyes adatok feldolgozására megfelelő feltételek vonatkoznak, a harmadik pillérhez tartozó tanácsi határozatok elsőbbséget élveznek az (1) bekezdéssel szemben. Az európai adatvédelmi biztos megjegyzi, hogy ennek a bekezdésnek a megfogalmazása nagyon általános és nem felel meg a tanácsi kerethatározat mint a rendőrségi és igazságügyi együttműködés egyik *lex generalis*-a természetének. Ezt a *lex generalis*-t a személyes adatok e területen folytatott valamennyi feldolgozására alkalmazni kellene.
25. Az európai adatvédelmi biztos úgy véli, hogy a személyes adatok további feldolgozására vonatkozó jelenlegi rendelkezések ellentétesek a célhoz kötöttség alapelveivel és nem érik el a 108. sz. egyezmény jelenlegi előírásainak szintjét. Az európai adatvédelmi biztos ezért azt javasolja a jogalkotónak, hogy az adatvédelem meglévő nemzetközi szabályai és az idevágó esetjog fényében fogalmazza újra az érintett rendelkezéseket.

⁽¹⁹⁾ Részletesebb érveléshez lásd az európai adatvédelmi biztos második véleményének 11-13. pontját.

⁽²⁰⁾ Az e területen meglévő esetjog legmarkánsabb példája a Rotaru kontra Románia eset.

⁽²¹⁾ Nem elegendő abból a feltételezésből kiindulni, hogy a rendőrség minden körülmények között és minden esetben törvényes kötelezettségeinek korlátain belül folytatja tevékenységét.

IV.3. Megfelelő védelem a személyes adatok harmadik országokkal folytatott cseréje során

26. A 108. sz. egyezmény szintén foglalkozik a harmadik országokba történő utalással. A kiegészítő jegyzőkönyv a felügyeleti hatóságok és személyes adatok országhatárokat átlépő áramlása tekintetében – bizonyos eltérésekre is figyelemmel – általános alapelveket határoz meg, amelyek szerint a harmadik országok számára való adattovábbítás csak abban az esetben engedélyezett, ha a fél „megfelelő szintű védelmet biztosít a célzott adattovábbítás során”. A megfelelő védelem elve az Európai Unió számos jogi eszközében végrehajtásra és meghatározásra került, nemcsak az első pillérbe tartozó 95/46/EK irányelvhez ⁽²²⁾ hasonló eszközökben, hanem a harmadik pilléren belüli jogi eszközökben, mint az Eurojustot létrehozó jogi eszközökben.
27. A jelenlegi javaslat (12) preambulumbekzdése kimondja, hogy a személyes adatoknak harmadik országok vagy nemzetközi szervezetek felé való továbbítása esetében „ezen adatoknak általában megfelelő szintű védelemben kell részesülniük”. Emellett a 14. cikk lehetővé tesz a más tagállamból származó személyes adatok harmadik országok vagy nemzetközi szervezetek felé való továbbítását, amennyiben az adattovábbító hatóság beleegyezését adta a nemzeti jogával összhangban történő továbbításhoz. Ennélfogva a javaslat rendelkezései nem teszik szükségessé a megfelelő védelmet, és nem irányoznak elé közös kritériumokat és mechanizmusokat a megfelelő szint értékelése érdekében. Ez azt jelenti, hogy valamennyi tagállam saját döntése alapján ítéli meg a harmadik ország vagy a nemzetközi szervezet által előírt megfelelőségi szintet. Következésképpen a megfelelő országok és nemzetközi szervezetek listája – amelyek felé az adattovábbítás engedélyezett – jelentős mértékben eltér tagállamonként.
28. Ez a jogi keret akadályozza a rendőri és igazságügyi együttműködést is. Valójában abban esetben, amikor a tagállamok bűnüldöző hatóságai valamely harmadik ország által bűnügyi akta iránti kérelme vonatkozásában határoznak, nemcsak az adott ország megfelelőségét kell megvizsgálniuk, hanem figyelembe kell venniük azt is, hogy az aktához hozzájáruló többi (legfeljebb 26) tagállam közül mindegyik beleegyezését adta-e az érintett harmadik ország általa végzett megfelelőségi értékelése szerint.
29. Ebben az összefüggésben a javaslatnak a harmadik országokkal kötött megállapodásokkal való kapcsolatról szóló 27. cikke újabb bizonytalanságot kelt, kimondva, hogy e kerethatározat nem érinti a tagállamokra vagy az Európai Unióra a harmadik országokkal kötött kétoldalú és/vagy többoldalú megállapodások értelmében háruló kötelezettségeket és kötelezettségvállalásokat. Az európai adatvédelmi biztos véleménye szerint ezt a rendelkezést egyértelműen a meglévő megállapodásokra kell korlátozni, és meg kell határozni, hogy a jövőbeli megállapodásoknak e javaslat rendelkezéseivel összhangban kell lenniük.
30. Az európai adatvédelmi biztos véleménye szerint a személyes adatok harmadik ország vagy nemzetközi szervezet részére történő adattovábbítására vonatkozó jelenlegi rendelkezések egyrészt a személyes adatok védelme, másrészt a bűnüldöző hatóságok általi feldolgozás szempontjából nem megfelelőek. Az európai adatvédelmi biztos újfent hangsúlyozza ⁽²³⁾, hogy a személyes adatok harmadik ország vagy nemzetközi szervezet részére történő adattovábbítása során szükséges a védelem megfelelő szintjének biztosítása, valamint a megfelelőség tekintetében érvényes közös előírásokat és a koordinált döntéseket biztosító mechanizmusok létrehozatala. Ugyanez a vélemény került kifejtésre az Európai Parlament és az Európa Tanácsnak a személyes adatok feldolgozásával foglalkozó bizottsága előtt.

IV.4. Adatminőség

31. A 108. sz. egyezmény 5. cikke meghatározza a személyes adatok minőségének biztosítására vonatkozó elveket. További részletek találhatóak más nem kötelező eszközökben, mint az R (87) 15 sz. ajánlás és annak három eddigi értékelése.
32. A jelenlegi javaslatnak az említett jogi eszközökkel való összevetése során egyértelművé válik, hogy néhány – esetenként a bizottsági javaslatban már nyújtott – fontos garancia a felülvizsgált változatban hiányzik:
- A javaslat 3. cikke nem garantálja azt, hogy az adatok megszerzése és feldolgozása a 108. sz. egyezmény 5. cikke értelmében, tisztességesen történt.

⁽²²⁾ E pont tekintetében meg kell jegyezni, hogy az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak írott, az adatvédelmi irányelv jobb végrehajtását célzó munkaprogram nyomon követéséről szóló, 2007. március 7-i bizottsági közlemény nemrégiben leszögezte, hogy a 95/46/EK irányelvben a személyes adatoknak a harmadik országokba való továbbítására vonatkozóan meghatározott szabályok tartalmilag megfelelőek, és nem szorulnak módosításra.

⁽²³⁾ Lásd az első véleményt IV. 8. pontjában és a második véleményt 22-23. pontjában már kifejezett aggodalmakat.

- A javaslat immár nem tartalmaz olyan – az R (87) 15. sz. ajánlás 3.2 alapelvében előírt – rendelkezéseket, amelyek meghatározzák, hogy a különböző adatkategóriák pontosságuk és megbízhatóságuk foka szerint kerülnek elkülönítésre, és hogy a tényeken alapuló adatok elkülönülnek a véleményeken vagy személyes megítélésen ⁽²⁴⁾ alapuló adatoktól. Az ilyen közös előírás hiánya valójában aláássa a rendőri hatóságok közötti adatcserét, mivel azok nem lesznek képesek megbizonyosodni arról, hogy az adatok „bizonyítéknak”, „ténynek”, „megerősített információnak” vagy „meg nem erősített információnak” tekinthető-e. Ez nem csupán a biztonsági műveletek és az információgyűjtés akadályozását eredményezi, – amelyek e megkülönböztetésekre támaszkodnak – hanem megnehezíti a bíróságok számára az ítéletek biztosítását is.
 - Nincs megkülönböztetés az adatalanyok különböző kategóriái (bűnözők, gyanúsítottak, áldozatok, tanúk stb.) között, sem a nem gyanúsítottakkal kapcsolatos adatokra vonatkozó egyedi garanciák, ellentétben az R (87) 15. sz. ajánlás 2. alapelvében és az ajánlásról szóló értékelő jelentésekben foglaltakkal ⁽²⁵⁾. E megkülönböztetések nemcsak a polgárok személyes adatainak védelme, hanem az átvevőknek az átvett adatok teljes körű hasznosítására képessé tétele szempontjából is szükségesek. E megkülönböztetések hiányában az átvevő rendőri szervek nem tudják haladéktalanul felhasználni az adatokat, hanem először meg kell bizonyosodniuk arról, hogyan kell minősíteni az adatokat, és azt követően azok hogyan használhatók fel, és hogyan oszthatóak meg különböző bűnüldözési célokból.
 - A 6. cikkben előírt rendszeres felülvizsgálat nem biztosítja az adatminőség rendszeres ellenőrzését, és azt, hogy a rendőrségi aktákból kikerüljenek a jelenlegi felesleges és pontatlan adatok, ahogyan azt az R (87) 15. sz. ajánlás előírja ⁽²⁶⁾. Az adatvédelem ilyen felülvizsgálatának fontossága nyilvánvaló, azonban alapvető a rendőri szervek hatékony működése szempontjából is. A régi és elavult információ legjobb esetben haszontalan, legrosszabb esetben a forrásokat a jelenlegi prioritások helyett olyan ügyekre irányítja, amelyek nincsenek a nyomozás középpontjában, és nem is lehetnek ott.
 - Amennyiben a – más tagállamból továbbított – személyes adatok pontatlannak bizonyulnak, nem léteznek olyan kötelezettségek vagy mechanizmusok, amelyek az adatoknak a származási tagállamban történő helyesbítését biztosítják. A pontosság kérdése ismételt alapvető a rendőrség és a bíróságok hatékony működés szempontjából. Amennyiben az adatminőség nem garantálható, ez károsítani fogja az adatátvitel – mint a határokon átnyúló bűnüldözés elleni küzdelem eszköze – hasznosságát.
33. Ezek figyelembevételével az európai adatvédelmi biztos véleménye szerint a jelenlegi javaslatban az adatminőségre vonatkozóan szereplő rendelkezések nem megfelelőek és nem teljesek, – különösen a valamennyi tagállam által aláírt R (87) 15. sz. ajánlás tekintetbevétele mellett – emellett nem érik el még a 108. sz. egyezmény által előírt védelmi szintet sem. Helyénvaló továbbá arra emlékeztetni még egyszer, hogy a személyes adatok pontossága mind a bűnüldözés, mind az egyén érdekében áll ⁽²⁷⁾.

IV.5. A személyes adatok cseréje hatáskörrel nem rendelkező hatóságokkal és magánfelekkel

34. Az R (87) 15. sz. ajánlás 5. alapelve (Adatközlés) szerint a személyes adatoknak a bűnüldöző hatóságok általi, más hatóságokkal vagy magánfelekkel való közlését csak egyedi és szigorú feltételek mellett lehet engedélyezni. Az európai adatvédelmi biztos és az Európai Parlament által üdvözölt, az eredeti bizottsági javaslatban meghatározott ezen rendelkezéseket a felülvizsgált változathoz törölték. Ennélfogva az új szöveg nem határoz meg a magánfelek vagy nem bűnüldöző hatóságok számára való személyes adatátvitelre vonatkozó egyedi garanciákat.

⁽²⁴⁾ Az ajánlás indokolásának 52. pontja kimondja, hogy „lehetővé kell válnia a megerősített és a meg nem erősített adatok megkülönböztetésének, beleértve az emberi viselkedés értékelését is, a tények és a vélemények, a megbízható információ (és annak különböző árnyalatai) és a találgatás között, az információ pontosságára vonatkozó megalapozott ok és az annak pontosságába vetett megalapozatlan hit között”. Lásd még az R (87) 15. sz. ajánlás jelentőségének második értékelésének 5.1 pontját, amely a személyes adatoknak a rendőri ágazatban való felhasználását szabályozza (1998).

⁽²⁵⁾ Lásd különösen a személyes adatoknak a rendőrségi ágazatban való felhasználása szabályozására irányuló R (87) 15. sz. ajánlás (2002) fent említett második értékelésének 5.2 pontját és a harmadik értékelés 24–27. pontját.

⁽²⁶⁾ Lásd a 7. alapelvet (Adatok tárolása és frissítése) és az indoklás 96–98. pontját.

⁽²⁷⁾ Az R (87) 15. sz. ajánlás indokolása, 74. pont.

35. Emellett a bűnüldöző hatóságoknak a magánfelek által kezelt személyes adatokhoz való hozzáférését és az adatok további felhasználását csak jól meghatározott feltételek és korlátozások alapján lehet engedélyezni. Különösen, amint azt az európai adatvédelmi biztos már említett korábbi véleményeiben, a bűnüldöző hatóságok hozzáférését kizárólag eseti alapon, meghatározott körülmények között és célokra lehet engedélyezni, és azt a tagállamokban bírósági felülvizsgálat alá kell helyezni. A közelmúlt olyan fejleményei, mint az adatmegőrzésről szóló 2006/24/EK irányelv⁽²⁸⁾, az Egyesült Államokkal a PNR-adatokról létrejött megállapodás⁽²⁹⁾, és a bűnüldöző hatóságoknak a SWIFT által tárolt adatokhoz való hozzáférése⁽³⁰⁾ megerősítik e garanciák alapvető fontosságát. Nem szerencsés, hogy a jelenlegi javaslat nem biztosít egyedi garanciákat a magánfelek által gyűjtött személyes adatokhoz való, bűnüldöző hatóságok általi hozzáférés vagy további felhasználás tekintetében.
36. Erre figyelemmel az európai adatvédelmi biztos megállapítja, hogy a személyes adatoknak magánfelekkel és hatáskörrel nem rendelkező hatóságokkal folytatott cseréje tekintetében a jelenlegi javaslat nem felel meg az R (87) 15. sz. ajánlás alapelveinek, és nem oldja meg a bűnüldöző hatóságoknak a magánfelek által kezelt személyes adatokhoz való hozzáféréseinek és az adatok további felhasználásának alapvető fontosságú kérdését.

IV.6. Egyéb lényeges kérdések

37. A fent említett főbb aggodalmak mellett az európai adatvédelmi biztos szeretné felhívni a jogalkotó figyelmét a következő pontokra, amelyekre a biztos előző véleményeiben már a legtöbb esetben részletesebben kitért:
- **Különleges adatkategóriák.** A felülvizsgált javaslat 7. cikke ellentmond a 108. sz. egyezmény 6. cikkében megállapított elvi tilalomnak. A javaslat továbbá nem említi a büntetőítéletekkel kapcsolatos személyes adatokat, – amelyek kétségtelenül nagyon lényegesek a rendőri és igazságügyi együttműködés összefüggésében – és nem gondoskodik a biometrikus adatok és DNS-profilok tekintetében egyedi biztosítékokról.
 - **Automatizált egyedi döntések.** Az európai adatvédelmi biztos üdvözli a 8. cikket, amely beépíti e rendelkezést a felülvizsgált javaslatba.
 - **Adatnaplózás és dokumentáció.** A 11. cikk az adatfeldolgozás jogszerűségének ellenőrzése érdekében megfelelő mechanizmusokat állapít meg, nemcsak az adattovábbítás adatnaplóba vezetése és a dokumentációja számára, hanem az adatokhoz való *valamennyi hozzáférés* számára is.
 - **A tájékoztatáshoz való jog.** A 16. cikk hiányos, mivel nem tartalmaz az adatkezelő és a címzettek személyére vonatkozó információt. A (13) preambulumbekzdés („[...] ajánlatos lehet, hogy az adatalany tájékoztatást kapjon [...]”) a tájékoztatást pusztán lehetőségként és nem az adatkezelő alapvető kötelezettségeként jeleníti meg.
 - **Az adatokhoz való hozzáférés joga.** A 17. cikk hiányos, mivel a hozzáférésnek *érthető formában* magában kell foglalnia azon *célokat* is, amelyek miatt az adatfeldolgozásra és közlésre sor kerül. A (2) bekezdésben megállapított kivételek továbbá – mint például az az eset, amelyben a hozzáférés továbbá „a nemzeti érdekeket egyéb módon hátrányosan érintené” – túlságosan tág és előre nem látható. Végül nem áll rendelkezésre olyan mechanizmus, amely biztosítja, hogy a felügyelő hatósághoz intézett kérelem a hozzáférés biztosítását eredményezze, amennyiben a hozzáférés megtagadása nem volt jogszerű.

V. A FELÜLVIZSGÁLT JAVASLATBAN FELVETETT ÚJ KÉRDÉSEK

38. A felülvizsgált javaslat a bizottsági javaslatához képest egy teljesen új elemet tartalmaz. Ez a harmadik pillérbe tartozó európai intézmények és szervek tevékenységét szabályozza (a javaslat 1. cikkének (2) bekezdése). A (20) preambulumbekzdés szerint ez magában foglalja az Eurojust és a harmadik pillérbe tartozó váminformációs rendszer által végzett adatfeldolgozást. Az 1. cikk (2) bekezdése nemcsak az európai szerveket, hanem intézményeket is említ, ami azt jelenti, hogy például a

⁽²⁸⁾ A nyilvánosan elérhető elektronikus hírközlési szolgáltatások nyújtása, illetve a nyilvános hírközlő hálózatok keretében előállított vagy feldolgozott adatok megőrzéséről és a 2002/58/EK irányelv módosításáról szóló, 2006. március 15-i 2006/24/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 105., 2006.4.13., 54. o.).

⁽²⁹⁾ Megállapodás az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok közötti, az utas-nyilvántartási adatállomány (PNR) adatainak a légitársaságok általi feldolgozásáról és az Egyesült Államok Belbiztonsági Minisztériuma részére történő továbbításáról (HL L 298., 2006.10.27., 29. o.).

⁽³⁰⁾ Lásd a 29. cikk alapján létrehozott adatvédelmi munkacsoport 10/2006 véleményét a személyes adatok Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication (SWIFT) általi feldolgozásáról, amely a http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/2006/wp128_en.pdf, weboldalon érhető el, valamint az európai adatbiztosnak az adatbiztos honlapján keresztül elérhető véleményét az Európai Központi Banknak a SWIFT ügyben betöltött szerepéről.

Tanácsban zajló adatfeldolgozást a tanácsi kerethatározatnak kell szabályoznia. Nem egyértelmű, hogy a jogalkotók ilyen széles hatályt terveztek-e, vagy a (20) preambulumbekzdésben említett három szervre szándékozták-e korlátozni az alkalmazást. A szövegben ezt mindkét esetben pontosítani kell a jogi bizonytalanság elkerülése érdekében.

39. Ez egy általánosabb észrevételhez vezet. Az európai adatvédelmi biztos szerint alapvető fontosságú a megfelelő adatvédelmi szint biztosítása a harmadik pillér egészében, mivel csak ilyen feltételek mellett valósulhat meg megfelelő módon a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térségen belül az információ szabad mozgása. Ez magában foglalja a harmadik pillérbe tartozó európai szervek általános adatvédelmi keretének alkalmazását. Az európai adatvédelmi biztos korábban kiemelte e szükségességét az Európolról szóló tanácsi határozatra vonatkozó javaslatáról szóló véleménye IV. részében.
40. A hatékony jogalkotásra törekedve az európai adatvédelmi biztosnak azonban komoly kétségei vannak afelől, hogy a jelenlegi tanácsi kerethatározatnak a harmadik pilléren belül működő európai szervek tevékenységeit szabályoznia kell-e. Az e széles hatály ellen szóló első érv a jogalkotási politikával kapcsolatos. Az európai adatvédelmi biztos attól tart, hogy az európai szervek szerepeltetése a jelenlegi szövegben azzal a kockázattal járnának, hogy a Tanácsban zajló megbeszélések ezen új elemre összpontosítanak, a lényegi adatvédelmi rendelkezések helyett. Mindez bonyolultabbá tenné a jogalkotási folyamatot. A második érv jogi természetű. Első pillantásra úgy tűnik, hogy egy tanácsi kerethatározat – amely az EK-Szerződés értelmében vett irányelvhez hasonlítható – nem megfelelő jogi eszköz az európai szervek jogainak és kötelezettségeinek szabályozásához. Az EU-Szerződés 34. cikke ezt az eszközt vezeti be a tagállamok törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek közelítése céljából. Mindenesetre komoly kockázattal jár a jogalap megkérdőjelezése a jogalkotási folyamat során vagy azt követően.
41. Az európai adatvédelmi biztos hasonlóan vélekedik a választott jogi eszköz tekintetében is a tervezet 26. cikkével kapcsolatosan, amely új közös felügyeleti hatóságot hoz létre, a meglévő hatóságok helyett, amelyek a harmadik pillérbe tartozó szervezetekben zajló adatfeldolgozást felügyelik. Önmagában az említett hatóság létrehozatalára irányuló szándék ésszerűnek tűnhet. A felügyelet még hatékonyabb rendszerét eredményezheti, és tovább biztosíthatja a védelmi szint egységességét a harmadik pillér keretében létrehozott szervezetben.
42. Jelenleg nincs azonban azonnali szükség ilyen új felügyeleti hatóságra. A felügyelet maga megfelelően működik. Az Eurojust elnöke emellett tiltakozását fejezte ki az említett felügyeletnek az Eurojustra történő alkalmazásával kapcsolatban. A tiltakozás lényegének érintése nélkül is egyértelmű, hogy az uniós szervek felügyelete gondolatának a tanácsi kerethatározatba való beépítése a jogalkotási folyamatot még nehezebbé tenné. Ez a megközelítés továbbá nem lenne az e területre vonatkozó többi olyan javaslattal összhangban, amelyekről jelenleg tárgyalások folynak⁽³¹⁾, vagy amelyek már elfogadásra kerültek⁽³²⁾.
43. Összefoglalva, az európai adatvédelmi biztos nem javasolja az uniós szervezetekben folyó adatfeldolgozásra vonatkozó rendelkezéseknek a tanácsi kerethatározatba való beépítését. Az európai adatvédelmi biztos a hatékony jogalkotás érdekében adja ezt a tanácsot. Fontos, hogy a Tanács valamennyi erőfeszítése az adatvédelemre vonatkozó lényeges rendelkezésekre összpontosuljon, annak érdekében, hogy a polgárok részesüljenek a szükséges védelemben.

VI. KÖVETKEZTETÉSEK

44. Az európai adatvédelmi biztos üdvözi a német elnökség által hozott lendületet. A harmadik pilléren belüli adatfeldolgozásra vonatkozó általános keret alapvető fontosságú, amint azt az európai adatvédelmi biztos és más fontos szereplők már számos alkalommal kiemelték, a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló olyan térség fejlesztésének támogatása érdekében, amelyben a polgároknak a személyes adatok védelméhez való joga egységesen biztosított, és a bűnüldöző szervek közötti együttműködés a nemzeti határookra tekintet nélkül megvalósulhat.
45. A felülvizsgált javaslat azonban nem teljesíti a célkitűzések egyikét sem. Magas szintű és széleskörűen alkalmazandó adatvédelem hiányában a javaslat révén az információcserének továbbra is különböző nemzeti „származási szabályoknak” és „kettős előírásoknak” kell megfelelnie, ami erősen befolyásolja a bűnüldözési együttműködés hatékonyságát, miközben nem javítja a személyes adatok védelmét.

⁽³¹⁾ Mint a nemrégiben készült, az Európai Rendőrségi Hivatal létrehozásáról szóló bizottsági javaslat, COM(2006) 817 végleges.

⁽³²⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 1987/2006/EK rendelete (2006. december 20.) a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) létrehozásáról, működtetéséről és használatáról (HL L 381., 2006.12.28., 4. o.).

46. Hogy konkrét példával éljünk, ez azt jelentené, hogy amennyiben a nemzeti vagy uniós szintű bűnüldöző szerv különböző nemzeti, más tagállamhoz tartozó vagy uniós hatóságoktól származó információt tartalmazó bűnügyi aktával foglalkozik, különböző adatfeldolgozási szabályokat kellene alkalmaznia a különböző adatokhoz, attól függően, hogy: a személyes adatok belföldön gyűjtöttek-e; minden egyes adattovábbító szerv beleegyezését adta-e a tervezett célhoz; az adattárolás ideje megfelel-e a minden egyes adattovábbító szerv alkalmazandó törvényeiben meghatározott határidőket; a minden egyes adattovábbító szerv által kért további feldolgozási korlátozások nem tiltják-e az adatfeldolgozást; harmadik országtól érkező kérelem esetében minden egyes adattovábbító szerv beleegyezését adta-e, a megfelelőség általa végzett értékelése és/vagy a nemzetközi kötelezettségvállalások szerint. Emellett a polgárok védelme és jogai nagymértékben eltérőek, és különböző általános eltérések hatálya alá tartoznak attól a tagállamtól függően, amelyben az adatfeldolgozás történik.
47. Az európai adatvédelmi biztos továbbá sajnálatát fejezi ki, hogy jogalkotási szempontból nem kielégítő a szöveg minősége, és hogy a javaslat a még bonyolultabbá teszi a teljes ügyet, azáltal, hogy kiterjeszti a kerethatározat alkalmazhatóságát az Europolra, az Eurojustra és a harmadik pillér keretébe tartozó váminformációs rendszerre, valamint hogy felügyeleti hatóság létrehozatalára tesz javaslatot egy nem megfelelő jogi eszköz alapján.
48. Az európai adatvédelmi biztos aggodalmát fejezi ki, mivel a jelenlegi szöveg a bizottsági javaslat által beépített alapvető személyes adatvédelmi rendelkezéseket eltávolítja. Ezáltal a javaslat jelentősen csökkenti a polgárok adatvédelmi szintjét. Először is, a javaslat nem biztosít a 108. sz. egyezményhez hozzáadott értéket, amely adatvédelmi szempontból a rendelkezéseket megfelelővé tenné, az EU-Szerződés 30. cikkének (1) bekezdése értelmében. A javaslat másodsorban számos szempontból nem éri el a 108. sz. egyezményben előírt védelmi szintet. Az európai adatvédelmi biztos ennél fogva úgy véli, hogy a javaslat lényegi javításokra szorul, mielőtt a harmadik pilléren belüli adatvédelemre vonatkozó, megfelelő, általános keretről szóló megbeszélések alapjául szolgálhatna. E javításoknak biztosítaniuk kell, hogy az általános keret:
- biztosítson hozzáadott értéket a 108. sz. egyezményhez, a személyes adatok védelmére vonatkozó, az EU-Szerződés 30. cikkének (1) bekezdése értelmében megfelelő rendelkezések meghatározásával,
 - alkalmazható legyen a bűnüldöző szervek által végzett belföldi személyes adatfeldolgozásra,
 - összhangban legyen az első pillérre vonatkozó adatfeldolgozási alapelvekkel, emellett vegye figyelembe adott esetben a bűnüldöző tevékenység egyedi vonásait,
 - összhangban legyen a 108. sz. egyezményben és az R (87) 15. sz. ajánlásban meghatározott alapelvekkel, különösen a következők tekintetében:
 - a személyes adatok feldolgozásának egyéb célokhoz kötöttsége,
 - az adatminőség, beleértve a különböző adatalanyok kategóriái (bűnözők, gyanúsítottak, áldozatok, tanúk stb.) közötti különbségtételt, a személyes adatok pontossága és megbízhatósága különböző mértékének értékelését, valamint a rendszeres ellenőrzés és helyesbítés biztosítására irányuló mechanizmust,
 - a személyes adatoknak hatáskörrel nem rendelkező hatóságok és magánfelek felé való továbbításának, valamint bűnüldöző hatóságoknak a magánfelek által kezelt személyes adatokhoz való hozzáférése és az adatok további felhasználása feltételei,
 - biztosítsa a személyes adatok harmadik országokkal való cseréjének megfelelő védelmi szintjét, a nemzetközi megállapodásokra is tekintettel,
 - az európai adatvédelmi biztos e véleményében, valamint más véleményeiben említett egyéb kérdésekkel is foglalkozzon.
49. Az európai adatvédelmi biztos tisztában van vele, hogy a Tanácson belül nehéz egyhangúságot elérni. A döntéshozatali eljárás ugyanakkor nem indokolhatja a „legkisebb közös nevező” megközelítést, amely hátráltatja az EU-polgárok alapvető jogait és rontja a bűnüldözés hatékonyságát.

Kelt Brüsszelben, 2007. április 27-én.

Peter HUSTINX
Európai Adatvédelmi Biztos

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ
KÖZLEMÉNYEK

BIZOTTSÁG

Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése

Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 139/02)

A határozat elfogadásának időpontja	2006.12.22.
A támogatás száma	N 575/06
Tagállam	Olaszország
Régió	Friuli Venezia Giulia
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Proroga del regime di aiuti esistente — Aiuto di Stato N 134/01 — Italia (Regione Friuli Venezia Giulia) — Disegno di legge n. 106/1-A — «Interventi per la realizzazione di infrastrutture e di servizi nel settore del trasporto delle merci, per la ristrutturazione dell'autotrasporto merci e per lo sviluppo del trasporto combinato»
Jogalap	Legge regionale 22 marzo 2004, n. 7 «Interventi per lo sviluppo del trasporto combinato» e decreto del presidente della Regione 28 giugno 2004, n. 0213/Pres. Regolamento di attuazione dell'articolo 7 della legge regionale 22 marzo 2004, n. 7 recante «Interventi per lo sviluppo del trasporto combinato»
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Regionális infrastruktúra és szolgáltatások nyújtása és korszerűsítése az áruszállítás hatékonyságának növelése és a kombinált szállítás e téren való kialakítása érdekében. A program támogatást kíván nyújtani a kombinált szállítási infrastruktúra kiépítéséhez, az informatikai rendszerekbe való beruházásokhoz, az átrakás és a kombinált szállítás eszközeibe való beruházásokhoz, illetve új berendezések beszerzéséhez a tengeri szállítás kikötőbeli biztonságosságának növelése érdekében, valamint új közúti vontatók beszerzéséhez
A támogatás formája	Közvetlen támogatás
Költségvetés	9 millió EUR
A támogatás intenzitása	30 %

A támogatás időtartama	2007.1.1.-2009.1.1.
Érintett gazdasági ágazatok	Kombinált szállítás
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Regione Friuli Venezia Giulia
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja	2007.4.4.
Támogatás száma	N 599/06
Tagállam	Spanyolország
Régió	Andalucía
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Ayudas a favor del medio ambiente que se concedan por la Administración de la Junta de Andalucía, con el objetivo de fomentar la inversión en infraestructuras e instalaciones destinadas a la protección ambiental
Jogalap	Proyecto de Decreto xxxx/2007, por el que se establece el marco regulador de las ayudas en favor del medio ambiente que se concedan por la Administración de la Junta de Andalucía
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Környezetvédelem
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás
Költségvetés	Tervezett támogatás teljes összege: 151,5 millió EUR
Támogatás intenzitása	50 %
Időtartam	2007.12.31-ig
Gazdasági ágazat	Az összes ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Junta de Andalucía Consejería de la Presidencia Plaza de la Contratación 3 E-41071 Sevilla
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja	2007.1.24.
A támogatás száma	N 649/06
Tagállam	Németországi Szövetségi Köztársaság
Régió	—
A támogatás megnevezése (és/vagy a kedvezményezett neve)	Richtlinie zur Förderung der Anschaffung emissionsarmer schwerer Nutzfahrzeuge
Jogalap	Haushaltsgesetz, ABMG
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	A fokozottan környezetbarát nehéz gépjárművek népszerűsítése
A támogatás formája	Beruházási alapok és hitelkedvezmények
Költségvetés	Maximum évi 100 millió EUR
A támogatás intenzitása	A támogatható költségek (többletberuházási költségek) maximum 50 %-a
Időtartam	2007.1.1.-2013.12.31.
Érintett gazdasági ágazatok	Közlekedési ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung Invalidenstraße 4 D-10115 Berlin
Egyéb információk	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja	2007.3.21.
Támogatás száma	N 765/06
Tagállam	Hollandia
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Beleidregels kosten vergoeding subsidie milieukwaliteit elektriciteitsproductie 2006
Jogalap	Algemene wet bestuursrecht, artikel 3:4, tweede lid. Beleidregels kosten vergoeding subsidie milieukwaliteit elektriciteitsproductie 2006
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Környezetvédelem
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás
Költségvetés	Tervezett támogatás teljes összege: 70 millió EUR
Támogatás intenzitása	Támogatásnak nem minősülő intézkedés

Időtartam	2007.2.1.-2007.5.2.
Gazdasági ágazat	Energia
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Senternovem Zwolle
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja	2007.5.8.
Támogatás száma	N 806/06
Tagállam	Lengyelország
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Wykorzystanie środków funduszy innowacyjności tworzonych przez centra badawczo-rozwojowe
Jogalap	Projekt rozporządzenia Ministra Gospodarki w sprawie szczegółowych warunków wykorzystania środków funduszy innowacyjności
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Kutatás és fejlesztés
Támogatás formája	Adóalap-csökkentés
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: 10 millió PLN; Tervezett támogatás teljes összege: 60 millió PLN
Támogatás intenzitása	100 %, 80 %, 60 %
Időtartam	2007.5.1.-2013.12.31.
Gazdasági ágazat	—
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Minister Gospodarki Pl. Trzech Krzyży 3/5 PL-00-507 Warszawa
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja	2007.5.10.
Támogatás száma	N 82/07
Tagállam	Spanyolország
Régió	País Vasco
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Programa de ayudas para la organización y participación en ferias del libro, congresos, ciclos de conferencias y actividades culturales de promoción y difusión del libro en la Comunidad Autónoma Vasca
Jogalap	Borrador de Orden, de la Consejera de Cultura, por la que se regula la concesión de subvenciones para la organización y participación en ferias del libro, congresos, ciclos de conferencias y actividades culturales de promoción y difusión del libro en la Comunidad Autónoma Vasca
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Szektorális fejlesztés, A kulturális örökség megőrzése
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: 0,45 millió EUR; Tervezett támogatás teljes összege: 0,45 millió EUR
Támogatás intenzitása	70 %
Időtartam	2007.12.31-ig
Gazdasági ágazat	Szabadidő, kultúra és sporttevékenységek
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Dirección de Promoción de la Cultura; Departamento de Cultura; Gobierno Vasco C/ Donosita-San Sebastián, 1 E-01010 Vitoria-Gasteiz
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.4613 – Eurazeo S.A./Apcoa Parking Holdings Gmbh)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 139/03)

2007. április 20-án a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetőek legyenek,
 - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32007M4613. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Tájékoztatók)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL
SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2007. június 22.

(2007/C 139/04)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,3441	RON Román lej	3,1662
JPY Japán yen	166,75	SKK Szlovák korona	33,713
DKK Dán korona	7,4432	TRY Török líra	1,76
GBP Angol font	0,67305	AUD Ausztrál dollár	1,5847
SEK Svéd korona	9,2448	CAD Kanadai dollár	1,4411
CHF Svájci frank	1,6576	HKD Hongkongi dollár	10,5044
ISK Izlandi korona	83,79	NZD Új-zélandi dollár	1,755
NOK Norvég korona	7,987	SGD Szingapúri dollár	2,0663
BGN Bulgár leva	1,9558	KRW Dél-Koreai won	1 247,46
CYP Ciprusi font	0,5837	ZAR Dél-Afrikai rand	9,5932
CZK Cseh korona	28,65	CNY Kínai renminbi	10,243
EEK Észt korona	15,6466	HRK Horvát kuna	7,3248
HUF Magyar forint	245,7	IDR Indonéz rúpia	12 103,62
LTL Litván litász/lita	3,4528	MYR Maláj ringgit	4,6412
LVL Lett lats	0,6962	PHP Fülöp-szigeteki peso	61,855
MTL Máltai líra	0,4293	RUB Orosz rubel	34,83
PLN Lengyel zloty	3,778	THB Thaiföldi baht	43,341

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

Az állami szervezetek birtokában lévő boralkohol értékesítésének eredménye

(2007/C 139/05)

A Bizottság 2006. március 29-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználásra szánt boralkohol értékesítését célzó, a 117/2006/EK rendelettel elindított versenytárgyalási eljárás 31/2006/EK és 32/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

Az ajánlatokat elutasították.

A Bizottság 2006. március 29-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, a 117/2006/EK rendelettel elindított 4/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 33/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
ONIVINS-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière F-33505 Libourne	50 000 nyersalkohol	38,00

A Bizottság 2006. március 29-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, a 117/2006/EK rendelettel elindított 4/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 34/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
ONIVINS-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière F-33505 Libourne	100 000 nyersalkohol	42,70

A Bizottság 2006. március 29-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, a 117/2006/EK rendelettel elindított 4/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 35/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
ONIVINS-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière F-33505 Libourne	100 000 nyersalkohol	38,00

A Bizottság 2006. március 29-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, a 117/2006/EK rendelettel elindított 4/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 36/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 nyersalkohol	37,95

A Bizottság 2006. március 29-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, a 117/2006/EK rendelettel elindított 4/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 37/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	100 000 nyersalkohol	37,89

A Bizottság 2006. március 29-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, a 117/2006/EK rendelettel elindított 4/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 38/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	100 000 nyersalkohol	37,93

A Bizottság 2006. március 29-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, a 117/2006/EK rendelettel elindított 4/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 39/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

Az ajánlatokat elutasították.

A Bizottság 2006. április 12-i határozata

Az újszerű ipari felhasználásra irányuló, a 391/2006/EK rendelettel meghirdetett 56/2006/EK számú pályázati eljárás

Felhasználás: sütőipari élesztő gyártása

Elismert vállalkozások	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
BIO SPRINGER 103, rue Jean Jaurès B.P. 17 F-94701 Maisons-Alfort	20 000 nyersalkohol	11,85

Elismert vállalkozások	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
S.I.L. FALA 8, rue de Saint-Nazaire F-67100 Strasbourg	20 000 nyersalkohol	11,85
S. I. LESAFFRE 137, rue Gabriel Péri B.P. 3029 F-59703 Marcq-en-Baroeul	69 970 nyersalkohol	11,85

A Bizottság 2006. május 18-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 593/2006/EK rendelettel elindított 5/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 40/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 nyersalkohol	45,80

A Bizottság 2006. május 18-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 593/2006/EK rendelettel elindított 5/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 41/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 nyersalkohol	43,80

A Bizottság 2006. május 18-i határozata

A bioetanolként való Közösségi felhasználást célzó, a 593/2006/EK rendelettel elindított 5/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 42/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 nyersalkohol	44,00

A Bizottság 2006. május 18-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 593/2006/EK rendelettel elindított 5/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 43/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 nyersalkohol	46,25

A Bizottság 2006. május 18-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 593/2006/EK rendelettel elindított 5/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 44/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 nyersalkohol	44,10

A Bizottság 2006. május 18-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 593/2006/EK rendelettel elindított 5/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 45/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
ONIVINS-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière F-33505 Libourne	50 000 nyersalkohol	43,00

A Bizottság 2006. május 18-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 593/2006/EK rendelettel elindított 5/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 46/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
ONIVINS-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière F-33505 Libourne	50 000 nyersalkohol	43,10

A Bizottság 2006. május 18-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 593/2006/EK rendelettel elindított 5/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 47/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
ONIVINS-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière F-33505 Libourne	50 000 nyersalkohol	40,10

A Bizottság 2006. május 18-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 593/2006/EK rendelettel elindított 5/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 48/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
ONIVINS-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière F-33505 Libourne	50 000 nyersalkohol	43,20

A Bizottság 2006. május 18-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 593/2006/EK rendelettel elindított 5/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 49/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 nyersalkohol	39,30

A Bizottság 2006. május 18-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 593/2006/EK rendelettel elindított 5/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 50/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 nyersalkohol	39,09

A Bizottság 2006. május 18-i határozata

A bioetanolként való Közösségi felhasználást célzó, az 593/2006/EK rendelettel elindított 5/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 51/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 nyersalkohol	39,19

A Bizottság 2006. május 18-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 593/2006/EK rendelettel elindított 5/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 52/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 nyersalkohol	39,25

A Bizottság 2006. május 18-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 593/2006/EK rendelettel elindított 5/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 53/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Soroksári út 22-24, 6th floor, room 630 H-1095 Budapest	28 571,8692 nyersalkohol	38,00

A Bizottság 2006. július 26-i határozata

Az újszerű ipari felhasználásra irányuló, a 822/2006/EK rendelettel meghirdetett 57/2006/EK számú pályázati eljárás

Felhasználás: sütőipari élesztő gyártása

Elismert vállalkozások	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
BIO SPRINGER 103, rue Jean Jaurès B.P. 17 F-94701 Maisons-Alfort	20 000 nyersalkohol	11,00
S.I.L. FALA 8, rue de Saint-Nazaire F-67100 Strasbourg	17 200 nyersalkohol	11,00
S. I. LESAFFRE 137, rue Gabriel Péri B.P. 3029 F-59703 Marcq-en-Baroeul	62 800 nyersalkohol	11,00

A Bizottság 2006. szeptember 8-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1015/2006/EK rendelettel elindított 6/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 54/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 nyersalkohol	48,17

A Bizottság 2006. szeptember 8-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1015/2006/EK rendelettel elindított 6/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 55/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 nyersalkohol	48,29

A Bizottság 2006. szeptember 8-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1015/2006/EK rendelettel elindított 6/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 56/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 nyersalkohol	48,41

A Bizottság 2006. szeptember 8-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1015/2006/EK rendelettel elindított 6/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 57/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 nyersalkohol	48,82

A Bizottság 2006. szeptember 8-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1015/2006/EK rendelettel elindított 6/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 58/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 nyersalkohol	48,55

A Bizottság 2006. szeptember 8-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1015/2006/EK rendelettel elindított 6/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 59/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 nyersalkohol	48,66

A Bizottság 2006. szeptember 8-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1015/2006/EK rendelettel elindított 6/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 60/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
Viniflhor-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière B.P. 231 F-33505 Libourne	50 000 nyersalkohol	45,05

A Bizottság 2006. szeptember 8-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1015/2006/EK rendelettel elindított 6/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 61/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
Viniflhor-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière B.P. 231 F-33505 Libourne	50 000 nyersalkohol	47,31

A Bizottság 2006. szeptember 8-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1015/2006/EK rendelettel elindított 6/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 62/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
Viniflor-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière B.P. 231 F-33505 Libourne	50 000 nyersalkohol	47,61

A Bizottság 2006. szeptember 8-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1015/2006/EK rendelettel elindított 6/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 63/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
Viniflor-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière B.P. 231 F-33505 Libourne	50 000 nyersalkohol	47,91

A Bizottság 2006. szeptember 8-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1015/2006/EK rendelettel elindított 6/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 64/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 nyersalkohol	44,50

A Bizottság 2006. szeptember 8-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1015/2006/EK rendelettel elindított 6/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 65/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 nyersalkohol	43,50

A Bizottság 2006. szeptember 8-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1015/2006/EK rendelettel elindított 6/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 66/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 nyersalkohol	43,56

A Bizottság 2006. szeptember 8-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1015/2006/EK rendelettel elindított 6/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 67/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 nyersalkohol	44,11

A Bizottság 2006. november 15-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1484/2006/EK rendelettel elindított 7/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 68/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 nyersalkohol	50,51

A Bizottság 2006. november 15-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1484/2006/EK rendelettel elindított 7/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 69/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 nyersalkohol	48,50

A Bizottság 2006. november 15-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1484/2006/EK rendelettel elindított 7/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 70/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 nyersalkohol	48,51

A Bizottság 2006. november 15-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1484/2006/EK rendelettel elindított 7/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 71/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
Viniflhor-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière B.P. 231 F-33505 Libourne	50 000 nyersalkohol	47,00

A Bizottság 2006. november 15-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1484/2006/EK rendelettel elindított 7/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 72/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
Viniflhor-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière B.P. 231 F-33505 Libourne	50 000 nyersalkohol	48,00

A Bizottság 2006. november 15-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1484/2006/EK rendelettel elindított 7/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 73/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
Viniflhor-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière B.P. 231 F-33505 Libourne	50 000 nyersalkohol	48,00

A Bizottság 2006. november 15-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1484/2006/EK rendelettel elindított 7/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 74/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenciósi hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
Viniflor-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière B.P. 231 F-33505 Libourne	50 000 nyersalkohol	46,70

A Bizottság 2006. november 15-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1484/2006/EK rendelettel elindított 7/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 75/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenciósi hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 nyersalkohol	43,65

A Bizottság 2006. november 15-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1484/2006/EK rendelettel elindított 7/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 76/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenciósi hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 nyersalkohol	44,16

A Bizottság 2006. november 15-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1484/2006/EK rendelettel elindított 7/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 77/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenciósi hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 nyersalkohol	43,60

A Bizottság 2006. november 15-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1484/2006/EK rendelettel elindított 7/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 78/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 nyersalkohol	43,66

A Bizottság 2006. november 15-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1484/2006/EK rendelettel elindított 7/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 79/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 nyersalkohol	44,60

A Bizottság 2006. november 15-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1484/2006/EK rendelettel elindított 7/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 80/2006/EK számú tételének odaítélése

Az ajánlatokat elutasították.

A Bizottság 2006. november 15-i határozata

A bioetanolként való Közösségi felhasználást célzó, az 1484/2006/EK rendelettel elindított 7/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 81/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
IVV-Instituto da Vinha e do Vinho R. Mouzinho da Silveira, 5 P-1250-165 Lisboa	40 000 nyersalkohol	43,51

A Bizottság 2006. december 14-i határozata

Az újszerű ipari felhasználásra irányuló, az 1593/2006/EK rendelettel meghirdetett 58/2006/EK számú pályázati eljárás

Felhasználás: a biztonsági képzésben

Elismert vállalkozások	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
GESIP 22, rue du Pont Neuf F-75001 Paris	684 nyersalkohol	17,00

A Bizottság 2006. december 14-i határozata

Az újszerű ipari felhasználásra irányuló, az 1593/2006/EK rendelettel meghirdetett 58/2006/EK számú pályázati eljárás

Felhasználás: sütőipari élesztő gyártása

Elismert vállalkozások	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
S. I. LESAFFRE 137, rue Gabriel Péri B.P. 3029 F-59703 Marcq-en-Baroeul	50 000 nyersalkohol	11,10

A Bizottság 2007. január 12-i határozata

Az újszerű ipari felhasználásra irányuló, az 1593/2006/EK rendelettel meghirdetett 58/2006/EK számú pályázati eljárás

Felhasználás: sütőipari élesztő gyártása

Elismert vállalkozások	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
BIO SPRINGER 103, rue Jean Jaurès B.P. 17 F-94701 Maisons-Alfort Cédex	16 390 nyersalkohol	11,10
S. I. L. FALA 8, rue de Saint-Nazaire F-67100 Strasbourg	29 400 nyersalkohol	11,10

A Bizottság 2007. január 31-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1858/2006/EK rendelettel elindított 8/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 82/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 nyersalkohol	48,615

A Bizottság 2007. január 31-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1858/2006/EK rendelettel elindított 8/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 83/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 nyersalkohol	48,615

A Bizottság 2007. január 31-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1858/2006/EK rendelettel elindított 8/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 84/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 nyersalkohol	48,615

A Bizottság 2007. január 31-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1858/2006/EK rendelettel elindított 8/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 85/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 nyersalkohol	48,615

A Bizottság 2007. január 31-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1858/2006/EK rendelettel elindított 8/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 86/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
Viniflhor-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière B.P. 231 F-33505 Libourne	50 000 nyersalkohol	48,05

A Bizottság 2007. január 31-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1858/2006/EK rendelettel elindított 8/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 87/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
Viniflhor-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière B.P. 231 F-33505 Libourne	50 000 nyersalkohol	48,05

A Bizottság 2007. január 31-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1858/2006/EK rendelettel elindított 8/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 88/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
Viniflor-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière B.P. 231 F-33505 Libourne	50 000 nyersalkohol	48,05

A Bizottság 2007. január 31-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1858/2006/EK rendelettel elindított 8/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 89/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
Viniflor-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière B.P. 231 F-33505 Libourne	50 000 nyersalkohol	47,19

A Bizottság 2007. január 31-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1858/2006/EK rendelettel elindított 8/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 90/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 nyersalkohol	43,7

A Bizottság 2007. január 31-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1858/2006/EK rendelettel elindított 8/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 91/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 nyersalkohol	43,65

A Bizottság 2007. január 31-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1858/2006/EK rendelettel elindított 8/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 92/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 nyersalkohol	43,00

A Bizottság 2007. január 31-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1858/2006/EK rendelettel elindított 8/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 93/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 nyersalkohol	44,75

A Bizottság 2007. január 31-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1858/2006/EK rendelettel elindított 8/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 94/2006/EK számú tételének odaítélése

Az ajánlatokat elutasították.

A Bizottság 2007. január 31-i határozata

A bioetanolként való Közösségen belüli felhasználást célzó, az 1858/2006/EK rendelettel elindított 8/2006/EK számú versenytárgyalási eljárás 95/2006/EK számú tételének odaítélése

Felhasználás: az üzemanyag-ágazatban bioetanolként

A tárolást végző intervenció hivatal	Alkoholmennyiség 100 térfogatszázalékon (hl)	Az alkohol ára (EUR/hl) 100 térfogatszázalékon
IVV-Instituto da Vinha e do Vinho R. Mouzinho da Silveira, 5 P-1250-165 Lisboa	32 182 nyersalkohol	45,055

TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

A tagállamok által közölt információ a Szerződés 87. és 88. cikkének a nemzeti regionális beruházási támogatásokra történő alkalmazásáról szóló, 2006. október 24-i 1628/2006/EK bizottsági rendelettel összhangban nyújtott állami támogatásokról

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 139/06)

Támogatás száma	XR 97/07
Tagállam	Lengyelország
Régió	Wrocław
A támogatási program megnevezése vagy az ad hoc támogatási kiegészítésben részesülő vállalkozás neve	Uchwała nr III/13/06 Rady Miejskiej Wrocławia z dnia 28 grudnia 2006 r. w sprawie zwolnień od podatku od nieruchomości w ramach programu pomocy regionalnej na wspieranie nowych inwestycji przeznaczonych dla małych, średnich i dużych przedsiębiorców prowadzących działalność gospodarczą na terenie Wrocławia
Jogalap	Art. 18 ust. 2 pkt 15 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz.U. z 2001 r. nr 142, poz. 1591 ze zm.), Art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (Dz.U. z 2006 r. nr 121, poz. 844 ze zm.)
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Tervezett éves kiadás	2,5 millió PLN
Maximális támogatási intenzitás	40 % A rendelet 4. cikkével összhangban
Végrehajtás időpontja	2007.1.19.
Időtartam	2013.12.31.
Gazdasági ágazat	Minden, regionális beruházási támogatásra jogosult ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Prezydent Wrocławia Sukiennice 9 PL-50-107 Wrocław
Az internetcím, ahol a támogatási programot közzétették	http://uchwaly.um.wroc.pl/uchwala.aspx?numer=III/13/06
Egyéb információ	—
Támogatás száma	XR 99/07
Tagállam	Lengyelország
Régió	Wrocław
A támogatási program megnevezése vagy az ad hoc támogatási kiegészítésben részesülő vállalkozás neve	Uchwała nr III/14/06 Rady Miejskiej Wrocławia z dnia 28 grudnia 2006 r. w sprawie zwolnień od podatku od nieruchomości w ramach programu pomocy regionalnej dla przedsiębiorców tworzących nowe miejsca pracy związane z nowymi inwestycjami na terenie Wrocławia

Jogalap	Art. 18 ust. 2 pkt 15 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz.U. z 2001 r. nr 142, poz. 1591 ze zm.), Art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (Dz.U. z 2006 r. nr 121, poz. 844 ze zm.)
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Tervezett éves kiadás	2,5 millió PLN
Maximális támogatási intenzitás	40 % A rendelet 4. cikkével összhangban
Végrehajtás időpontja	2007.1.19.
Időtartam	2013.12.31.
Gazdasági ágazat	Minden, regionális beruházási támogatásra jogosult ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Prezydent Wrocławia Sukiennice 9 PL-50-107 Wrocław
Az internetcím, ahol a támogatási programot közzétették	http://uchwaly.um.wroc.pl/uchwala.aspx?numer=III/14/06
Egyéb információ	—

Támogatás száma	XR 100/07
Tagállam	Lengyelország
Régió	Wrocław
A támogatási program megnevezése vagy az ad hoc támogatási kiegészítésben részesülő vállalkozás neve	Uchwała nr III/16/06 Rady Miejskiej Wrocławia z dnia 28 grudnia 2006 r. w sprawie zwolnień od podatku od nieruchomości w zakresie pomocy regionalnej w ramach programu EIT+ na wspieranie nowych inwestycji dla przedsiębiorców innowacyjnych lub prowadzących działalność badawczo-rozwojową na terenie Wrocławia
Jogalap	Art. 18 ust. 2 pkt 15 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz.U. z 2001 r. nr 142, poz. 1591 ze zm.), Art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (Dz.U. z 2006 r. nr 121, poz. 844 ze zm.)
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Tervezett éves kiadás	2 millió PLN
Maximális támogatási intenzitás	40 % A rendelet 4. cikkével összhangban
Végrehajtás időpontja	2007.1.19.
Időtartam	2013.12.31.
Gazdasági ágazat	Minden, regionális beruházási támogatásra jogosult ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Prezydent Wrocławia Sukiennice 9 PL-50-107 Wrocław
Az internetcím, ahol a támogatási programot közzétették	http://uchwaly.um.wroc.pl/uchwala.aspx?numer=III/16/06
Egyéb információ	—

Támogatás száma	XR 114/07
Tagállam	Spanyolország
Régió	Galicia
A támogatási program megnevezése vagy az ad hoc támogatási kiegészítésben résztuló vállalkozás neve	Subvenciones a empresas privadas para la creación y mejora de establecimientos turísticos
Jogalap	Orden del 16 de mayo de la Consellería de Innovación e Industria por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión, en régimen de concurrencia competitiva, de las subvenciones a empresas privadas para la creación y mejora de establecimientos turísticos, y se procede a su convocatoria para el año 2007 (DOG nº 98, del 23 de mayo de 2007)
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Tervezett éves kiadás	1,8 millió EUR
Maximális támogatási intenzitás	20 % A rendelet 4. cikkével összhangban
Végrehajtás időpontja	2007.6.28.
Időtartam	2013.12.31.
Gazdasági ágazat	Bizonyos ágazatokra korlátozott támogatás 55
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Dirección xeral de turismo Plaza de Mazarelos, 15 E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Az internetcím, ahol a támogatási programot közzétették	www.conselleriaiei.org
Egyéb információ	—

V

(Hirdetmények)

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

BIZOTTSÁG

Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.4757 – Nordic Capital/Thule)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 139/07)

1. 2007. június 15-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a Nordic Capital VI Limited (a továbbiakban: Nordic Capital, Csatorna-szigetek) által tervezett összefonódásról, amely szerint az előbbi részesedés vásárlása útján teljes irányítást szerez a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerint a Thule AB (a továbbiakban: Thule, Svédország) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Nordic Capital esetében: a skandináv régióra összpontosító befektetési alap,
- a Thule esetében: személygépkocsik számára csomagtartók és utánfutók, személygépkocsik és nehézgépjárművek számára vonatatórudak és kábelezési készletek, szabadidős célú gépjárművek számára tartozékok, valamint hálancok gyártása és értékesítése.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.4757 – Nordic Capital/Thule hivatkozási szám feltüntetésével melletti lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon ((32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton a következő címre:

European Commission (Európai Bizottság)
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)
Merger Registry (Fúziós Iktatási Osztály)
J-70
B-1049 Brussels (Brüsszel)

(¹) HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.4739 – Halder/NPM Capital/ANP)

Egyszerűsített eljárásra kijelölt ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 139/08)

1. 2007. június 18-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a GIMV N.V. irányítása alá tartozó Halder-GIMV Investering 2004 B.V. (a továbbiakban: Halder, Hollandia) és az SHV Holdings N.V. irányítása alá tartozó NPM Capital N.V. (a továbbiakban: NPM Capital, Hollandia) által tervezett összefonódásról, amely szerint az előbbiek újonnan alapított közös vállalkozásban szerzett részesedés útján közös irányítást szereznek az ANP Holding B.V. (a továbbiakban: ANP, Hollandia) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Halder esetében: magántőke-befektetési társaság és befektetésialap-kezelő,
- az NPM Capital esetében: magántőke befektetési társaság,
- az ANP esetében: az Algemeen Nederlands Persbureau a holland médianak szállít híreket.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásáról szóló közleménye ⁽²⁾ alapján az ügylet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.4739 – Halder/NPM Capital/ANP hivatkozási szám feltüntetésével lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44), vagy postai úton a következő címre:

European Commission (Európai Bizottság)
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)
Merger Registry (Fúziós Iktatási Osztály)
J-70
B-1049 Brussels (Brüsszel)

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o.